

<b>LETTRE CIRCULAIRE 47/2003</b> <b>30 juin 2003</b>
---

**ASSISTANCE EN MATIERE DE PRODUCTION D'ENC**

- Réf: 1) Lettre circulaire du BHI 54/2002 en date du 18 novembre 2002  
2) Résolution technique de l'OHI K2.19

Monsieur le Directeur,

L'un des principes fondamentaux de la WEND (RT de l'OHI K2.19) est le suivant : «Un Etat membre est responsable de la préparation et de la fourniture des données numériques ainsi que de leur mise à jour ultérieure pour les eaux relevant de la juridiction nationale». Pour assurer une couverture ENC mondiale, dans un délai de temps raisonnable, il est donc très important pour le plus grand nombre possible d'Etats membres de l'OHI d'acquérir rapidement une capacité adéquate en matière de production d'ENC.

Etant donné que la couverture en ENC demeure insuffisante pour les besoins de la sécurité de la navigation mondiale et pour accélérer la production d'ENC à l'échelle mondiale, les EM ont été invités, sous couvert de la LC 54/2002 (Annexe H), à fournir des informations sur leurs besoins en matière d'assistance technique ou sur leur capacité à assurer une assistance technique en matière de production d'ENC.

Le BHI remercie les 33 EM qui ont fait parvenir leurs réponses. Celles-ci sont résumées en **Annexe A**, dans un tableau mettant en évidence les éléments suivants :

- Les EM suivants, au moins, seraient prêts à fournir une assistance à d'autres SH pour la production de leurs ENC: Allemagne, Australie, Canada, Chili, Estonie, Finlande, France, Inde, Italie, Japon, Norvège, Portugal, Turquie, RU et USA. Le niveau et la nature de l'assistance technique varient d'un Etat membre à l'autre, comme indiqué dans la colonne de droite du tableau.
- Les EM suivants, au moins, ont besoin d'une assistance technique en matière de production d'ENC : Bahreïn, Brésil, Croatie, Islande, Koweït, Mozambique, Nouvelle-Zélande, Tunisie, Ukraine, et Serbie & Monténégro.

Chaque Etat membre est encouragé à rechercher la conclusion d'accords bilatéraux sur la base des informations fournies en Annexe A. De plus, il a été demandé aux présidents des Commissions hydrographiques régionales d'inclure, en tant que point permanent de l'ordre du jour, les disponibilités et les besoins relatifs à l'assistance technique en matière de production d'ENC dans leur région, ainsi que les méthodes utilisées pour faire correspondre les ressources aux besoins. Dans le cadre des travaux associés, l'assistance en matière de production d'ENC a été inscrite à l'ordre du

jour de la 7<sup>e</sup> réunion du Comité WEND<sup>1</sup> de l'OHI, organisée à Lima, Pérou, les 15 et 16 mai 2003 et le récent Groupe de travail sur la production d'ENC a été chargé d'approfondir l'évaluation de ces réponses en vue d'accroître la production d'ENC. En outre, le Comité de l'OHI sur l'assistance technique et le renforcement des capacités examinera ces informations lors de sa réunion inaugurale, les 11 et 12 septembre 2003.

Parmi les EM qui n'ont pas répondu à la LC 54/2002, certains manquent vraisemblablement de capacité de production d'ENC et pourraient être intéressés par une assistance dans ce domaine. Afin d'identifier leurs besoins, il leur est demandé de bien vouloir compléter le formulaire de réponse joint en **Annexe B** et de le faire parvenir au BHI, **avant le 15 septembre 2003**. Les Etats membres qui ont déjà répondu ont la possibilité d'actualiser ou de développer les réponses précédemment envoyées.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction,

*(original signé)*

Contre-amiral Kenneth BARBOR  
Directeur

P.J. : Annexe A – Résumé des réponses à la LC 54/2002 (Annexe H)  
Annexe B – Formulaire de réponse

---

<sup>1</sup> Base de données mondiale sur les cartes électroniques de navigation

## ASSISTANCE EN MATIERE DE PRODUCTION D'ENC

## Résumé des réponses à la lettre circulaire du BHI 54/2002 (Annexe H)

Etat membre	Question ( <sup>1</sup> )	Question ( <sup>1.1</sup> )	Commentaires	Question ( <sup>2</sup> )	Commentaires
Allemagne	Non	-	-	Oui	Le BSH est disposé à accueillir des membres d'autres SH pour une formation sur le terrain en matière de production et de mise à jour des ENC (les frais de déplacement doivent être à la charge du SH qui envoie du personnel en formation).
Afrique du Sud	Non	-	-	Non	-
Argentine	Oui	Oui	Nous avons besoin de partager des expériences avec d'autres EM plus avancés que nous dans le domaine des ENC. Il serait important de communiquer facilement pour des problèmes rencontrés de temps à autre.	Oui	Nous souhaitons partager l'expérience d'autres Etats qui sont moins avancés ou qui commencent à entreprendre leur production d'ENC. Nous pensons qu'à un niveau technique nous pourrions les conseiller. En ce moment, en raison de contraintes économiques nous sommes limités dans le domaine de la production d'ENC, toutefois la question nous intéresse et nous ne souhaitons pas la négliger.
Australie	Non	-	-	Oui	Les détachements sont les bienvenus. Une assistance non financière est disponible pour les visiteurs.
Bahreïn	Oui	Oui	L'IC-ENC (SH du RU) a proposé une assistance pour la finalisation des cellules ENC créées. Aujourd'hui 3 cellules sont pratiquement prêtes.	Oui	Lorsque la production sera correctement établie.

<sup>1</sup> Avez-vous besoin d'assistance technique en matière de production d'ENC?

<sup>1.1</sup> Dans l'affirmative, une assistance assurée par un ou plusieurs Etats membres de l'OHI vous intéresserait-elle?

<sup>2</sup> Etes-vous prêt à fournir une assistance technique à un (ou plusieurs) autre(s) Etat(s) membre(s) de l'OHI en matière de production d'ENC?

Etat membre	Question (1)	Question (1.1)	Commentaires	Question (2)	Commentaires
Brésil	Oui	Oui	L'assistance technique ne devrait pas impliquer de charge financière étant donné que cette activité n'est pas incluse dans notre budget pour les deux années à venir.	Non	-
Canada	Non	-	-	Oui	Nous sommes disposés à fournir une assistance technique au cas par cas, en fonction de la charge de travail du moment.
Chili	Non	-	-	Oui	Essentiellement aux pays d'Amérique latine.
Corée (Rép de)	Non	-	-	Non	Nous pouvons toutefois fournir par écrit, certaines informations relatives à la production d'ENC en Corée.
Croatie	Oui	Oui	-	Non	-
Danemark	Non	-	-	Non	-
Espagne	Non	-	L'Espagne a établi une ligne de production pour les ENC et n'a pas besoin d'assistance technique. L'Espagne maintient cependant des contacts avec les pays voisins afin d'éclaircir certaines questions techniques en matière de production.	-	En raison du manque d'effectifs nécessaire, l'Espagne n'est, en principe, pas en mesure de proposer une assistance technique, au sens large du terme. Une assistance technique pourrait toutefois être envisagée dans certains cas.
Estonie	Non	-	-	Oui	Occasionnellement, lorsqu'un soutien financier externe est possible.
Finlande	Non	-	-	Oui	Pour les quelques années à venir notre capacité en la matière est entièrement mobilisée par notre propre production d'ENC. L'assistance à d'autres Etats membres de l'OHI pourra être envisagée seulement par la suite.
France	Non	-	-	Oui	Normalement sur la base de relations bilatérales formalisées par un accord entre Etats.
Grèce	Non	-	-	Non	-
Inde	Non	-	L'Inde a effectué une formation interne à cet effet.	Oui	-

Etat membre	Question (1)	Question (1.1)	Commentaires	Question (2)	Commentaires
Islande	Oui	Oui	-	Non	-
Italie	Non	-	-	Oui	Le SH italien est disposé à fournir une assistance technique à d'autres EM, comme cela a déjà été fait pour la Croatie et la Slovénie dans le cadre du projet pilote de l'Adriatique Nord.
Japon	Non	-	-	Oui	Le Japon a détaché des experts et a accepté des stagiaires des Philippines, de Malaisie et d'Indonésie, pays qui sont tous des EM de l'OHI. Nous avons également organisé des séminaires/ateliers pour la production d'ENC, et nous souhaitons, à l'avenir, poursuivre ces types d'aides techniques.
Koweït	Oui	Oui	Nous allons prochainement nous doter de notre propre système de production d'ENC, et avons donc besoin de l'expérience d'autres EM dans ce domaine, sous formes de rapports, d'études, etc.	Non	-
Mexique	Non	-	-	Non	Pour le moment notre personnel se consacre à la réalisation d'autres tâches. Toutefois, dès que nous aurons terminé et que nous disposerons de davantage de temps et d'expérience nous serons en mesure de prodiguer des conseils à d'autres SH.
Mozambique	Oui	Oui	-	Non	-
Nouvelle-Zélande	Oui	Oui	Nous bénéficions actuellement d'une aide de la NOAA des USA du SH australien. Nous avons précédemment contacté tous les EM de l'OHI à propos de leurs programmes ENC, lors de la planification de notre portefeuille ENC.	Oui	Assistance limitée en raison de notre niveau d'expérience actuel.
Norvège	Non	-	-	Oui	Toute demande sera examinée. Le SHN établira essentiellement les priorités des projets bilatéraux, par le biais des programmes norvégiens d'aide à l'étranger.

Etat membre	Question (1)	Question (1.1)	Commentaires	Question (2)	Commentaires
Pays-Bas	Non	-	Une coordination particulièrement étroite entre l'IC-ENC et les groupes de travail techniques de Primar permet une plus grande conformité des ENC dans les eaux européennes.	Non	Manque de ressources.
Portugal	Non	-	-	Oui	Aux Etats membres de la CHAtO et de la CHAIA, de préférence à ceux dont le portugais est la langue officielle.
RU	Non	-	-	Oui	Le SH du Ru propose un cours de 5 semaines (à Taunton) couvrant la production, la tenue à jour et la distribution des ENC. Des bourses sont proposées pour de nombreux pays, afin de couvrir les frais associés au cours. Le SH du RU est en mesure de produire des ENC pour d'autres SH, ou pour leur compte, sur demande.
Serbie et Monténégro	Oui	Oui	-	Non	-
Tunisie	Oui	Oui	Le SH tunisien est très intéressé par la production d'ENC et toute assistance en la matière serait la bienvenue (équipements, logiciel, formation, etc.).	Non	-
Turquie	Non	-	-	Oui	Le logiciel CARIS est actuellement utilisé pour la production d'ENC en Turquie. Une assistance technique pourrait être fournie aux SH qui utilisent le même logiciel; dans le cas contraire, seule une formation théorique en matière d'ENC pourrait être assurée.

Etat membre	Question (1)	Question (1.1)	Commentaires	Question (2)	Commentaires
Ukraine	Oui	Oui	L'Ukraine apprécierait que les équipements cartographiques suivants puissent lui être fournis : 1) Station de travail basée sur PC PIV/ 2.0GHz/512Mb/40Gb/21" Moniteur –7 unités. 2) Serveur Internet IBM x Séries 232/ 1.4GHz/16b/54.9Gb SCSI – 1 unité. 3) Serveur de fichier IBM x Séries 232/ 1.13GHz/16b/100Gb SCSI – 1 unité. 4) Station graphique Intellistation M ProDua L8650 2.4GHz/2Gb/440Gb SCSI –1 unité. 5) Station graphique Intellistation M ProDua L6850 2.4GHz/2Gb/140Gb SCSI –1 unité.	Oui	Nous utilisons la ligne technologique moderne dKart Office pour produire des ENC conformes à la norme S-57 (ed. 3.x) ainsi que des cartes marines papier à partir d'ensembles de données numériques. Nous sommes disposés à proposer une assistance en matière de production d'ENC conformes à la norme S-57 et de cartes papier traditionnelles à partir des informations et des matériaux fournis.
USA (NOAA)	Non	-	-	Oui	Le Naval Oceanographic Office fournit une assistance technique limitée aux EM engagés dans l'exécution d'opérations de levés en coopération, dans le cadre d'accords bilatéraux internationaux. Cette responsabilité relève du domaine de compétence de la Division internationale du Naval Oceanographic Office.

**QUESTIONNAIRE**

(à faire parvenir au BHI, avant le 15 septembre 2003  
Mél : [info@ihb.mc](mailto:info@ihb.mc) - Télécopie : +377 93 10 81 40)

**ASSISTANCE EN MATIERE DE PRODUCTION D'ENC**

**Note:** Les Etats membres listés en bas de page<sup>1</sup> n'ont pas fait parvenir de réponse à la LC 54/2002 (Annexe H), au BHI.

**Etat membre :** .....

1. Avez-vous besoin d'assistance technique en matière de production d'ENC ?

OUI  NON

1.1 Dans l'affirmative, une assistance assurée par un ou plusieurs autres Etats membres de l'OHI vous intéresserait-elle ?

OUI  NON

Commentaires : .....

.....

2. Seriez-vous disposé à fournir une assistance technique à un (ou à plusieurs) autre(s) Etat(s) membre(s) de l'OHI en matière de production d'ENC?

OUI  NON

Commentaires : .....

.....

Nom/Signature ..... Date : .....

---

<sup>1</sup> Algérie, Bangladesh, Belgique, Chine, Colombie, Cuba, Chypre, Corée RPD, Equateur, Egypte, Emirats arabes unis, Fédération de Russie, Fiji, Guatemala, Indonésie, Iran, Jamaïque, Malaisie, Monaco, Maroc, Nigeria, Oman, Pakistan, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Pérou, Philippines, République arabe syrienne, Singapour, Slovénie, Sri Lanka, Thaïlande, Tonga, Trinité & Tobago, Uruguay, Venezuela.